

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

參謀總長楊得志將軍發表談話指出

中國軍隊亟需改善

組織及訓練均應需加強方能付強敵

(北京電)據一份官方報章昨天報導，中國四百餘萬武裝部隊的參謀總長楊得志，在談話中，指出中國軍隊在組織及訓練方面，均應需加強方能付強敵。楊氏指出，中國軍隊在現代化戰爭中，必須要有現代化的組織及訓練，否則無法與強敵對陣。楊氏並指出，中國軍隊在現代化戰爭中，必須要有現代化的組織及訓練，否則無法與強敵對陣。楊氏並指出，中國軍隊在現代化戰爭中，必須要有現代化的組織及訓練，否則無法與強敵對陣。

今年報稅時間將屆

加稅務部提示事項

(渥太華訊)加稅務部昨天發表提示事項，指出今年報稅時間將屆，各界人士應注意以下事項：一、報稅截止日期為二月十五日。二、報稅時應注意各項扣除及抵免。三、報稅時應注意各項稅務優惠。四、報稅時應注意各項稅務罰則。

香港國民生產總值

躍居東南亞第一位

(香港電)香港輔政司夏理斯昨天發表報告，指出香港國民生產總值，已躍居東南亞第一位。夏氏指出，香港國民生產總值，已由一九八〇年的九百一十億元，增加至一九八一年的一千零一十億元。

為人父母者請注意

可享免稅優待新例

(渥太華訊)加稅務部昨天發表新例，指出為人父母者，可享免稅優待。新例包括：一、免稅額增加。二、免稅額可與配偶合併。三、免稅額可與子女合併。

男子被控認罪罰款

圖書館內行爲不軌

(多倫多訊)一名男子因在圖書館內行爲不軌，被控認罪，並被判罰款。該名男子在圖書館內，大聲播放音樂，並對其他讀者造成滋擾。

美兩銀行提高利率

間漲心驚月來利率下降趨勢又告回升

(紐約電)美國兩大銀行，昨天宣佈提高利率，間漲心驚月來利率下降趨勢又告回升。這兩家銀行分別是：一、大通銀行。二、花旗銀行。

波司法部長否認虐待

被指西方

(華沙訊)波蘭司法部長昨天否認虐待被指西方人士的指控。波氏指出，波蘭政府一直遵守國際人權公約，並致力於改善人權。

加拿大總督與省督

將在域埠舉行會議

(渥太華訊)加拿大總督與各省省督，將在域埠舉行會議。會議將討論加拿大的政治、經濟及社會問題。

美醫學界人士指出

酗酒婦女易患乳癌

(波士頓電)美醫學界人士指出，酗酒婦女易患乳癌。醫學家指出，酗酒會增加患乳癌的風險。

西非兩國國家合併

成塞內加爾比亞國

(特內雷)西非兩國國家合併，成塞內加爾比亞國。這兩國分別是：一、塞內加爾。二、比亞國。

美埃領袖會議

列根總統與埃總統

(華盛頓電)美埃領袖會議，列根總統與埃總統將出席。會議將討論美埃關係及國際安全問題。

倫敦加國文化中心

女皇太后主持開幕

(倫敦電)倫敦加國文化中心，女皇太后主持開幕。文化中心將展示加拿大的文化及藝術。

美最近房屋數量增加

去年全年統計總數較前年增加百分之十六

(華盛頓訊)美最近房屋數量增加，去年全年統計總數較前年增加百分之十六。房屋數量增加，顯示美國經濟復甦。

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從C.T.V.電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中末尾六字者得一千元。五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換回價五元捷財彩票。

Express WINNING NUMBERS

FOR WISNAY FEBRUARY 3, 1982

\$10,000	2096549	3139724
\$100,000	2219704	3395818
	3467032	2352158
	1971792	3115612
	3084533	3114007

興隆參茸行

HING WAH LTD.
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話: (604) 683-3838

專門經營 參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京葉海味 中國名茶 糖菓禮品 零沽批發 無任歡迎

中藥部由雷伯主理

華寶探名山

PRINTING IS OUR BUSINESS!

五百名片 由30元起
信箋每打 由23.75元起
N.C.R. 雙連發貨單 每二打套109元

效果卓著 設計報章廣告

波司法部長否認虐待

波蘭司法部長昨天否認虐待被指西方人士的指控。波氏指出，波蘭政府一直遵守國際人權公約，並致力於改善人權。

美埃領袖會議

列根總統與埃總統將出席。會議將討論美埃關係及國際安全問題。

倫敦加國文化中心

女皇太后主持開幕。文化中心將展示加拿大的文化及藝術。

美最近房屋數量增加

去年全年統計總數較前年增加百分之十六。房屋數量增加，顯示美國經濟復甦。

按壓蒸氣浴(桑拿)

專門為閣下解除精神緊張及肌肉疲勞。地址：溫哥華華士定東街一六四號。電話：684-3434

家春秋

(170) 金巴



胡惠珠奇怪的看著倪小桐。
「你不知這話該去對誰說呢？」
倪小桐納悶。
「伯母，她——沒回來？」
「她出來一個禮拜了，她沒有回來？你居然不知道她已經出來一個禮拜了！」
胡惠珠坐在沙發裏，她覺得手心在沁汗。
「一個禮拜？一個禮拜了？」
倪小桐兀立在那——望著胡惠珠喃喃低聲，把這話轉身離去。
「倪先生——」
胡惠珠叫住了倪小桐，她掙扎的站了起來。
「——你有辦法找到她嗎？」
倪小桐停住了，胡惠珠吃力的走到倪小桐面前，她的聲音從來沒這麼低過。
「我不曉得她平常交的朋友，也不曉得她會去什麼地方，在戒煙所裏，我沒去看過她，我一點她的線索都沒有。」
倪小桐沒去過戒煙所。
「倪先生，你終於讓我看到一個不關心自己女兒的母親，我替她難過。」
「是嗎？」胡惠珠突然一笑：「會有不關心自己女兒的母親嗎？」
「我也懷疑，但，今天你讓我相信。」

「倪先生——」
「我要走了，我要去找她。」
倪小桐冷冷的又丟下一句話。
「找到她，我會替她愛她，關心她。」
這是很深的打擊，有愛自己兒女的人怎麼會不愛呢？
胡惠珠打著胸口，傷痛的打著。
她上了樓，推開倪小桐的房門。
怎麼會不愛呢？這是她親生的女兒，她怎麼會不愛？
所有的公共場合，所有的大街小巷，倪小桐找遍了。
這輩子，他的汽車耗油量，也沒有這幾天用得更多。
他的車，天一亮就行駛，半夜了，他還不開。
每天，他拖著精疲力盡的失魂回家，失望，但他沒放棄。
他是真的愛倪小桐，尤其是，倪小桐不認他的這日子，他發現，他愛倪小桐的程度，超過他的想像。
他是有點瘋牛角了。
他甚至翻開報紙，每晚，看新聞，看社會新聞版，看笑話，看車禍，看許多意外事件。
倪太太都納悶了，這個兒子當的兒子，怎麼不聽話了？
剛醒來，倪太太看著兒子，由花園外進來，倪太太看著倪小桐，倪小桐沒有理倪太太，坐下來翻社會版，「媽，妳兒子要瘋了。」

戰戰兢兢第一步是向大哥哥表示自己態度，太哥哥說不能作主；向繼母要求打消這親事，繼母說有祖父作主。祖父方面，他卻不能夠直接去說話了。事情愈加惡化了。倪小桐找不到有力的幫助的人。祖父似乎就是一切。他這方面是得不到別人同情。幾天以後，琴底家他也不便去了。姑母雖然同情他，但姑母也不能夠，而且他打斷了給倪小桐，同時為了避免嫌疑，姑母還勸過他不要常常來看琴。因為這時在他家裏已經有人傳言他此行爲大概是受了姑母指使，說姑母之所以指使他反對這婚姻，就是想嫁給他。琴爲了這事，情氣得哭，然而對於她，以後流淚的機會還多着呢。
第一步的工作完全失敗，倪小桐便開始採用第二步的戰略，就是在外面揚言如果家庭不尊重他底意見，他便採用最後的手段，這些話自然不會傳到祖父底耳裏，所以還是沒有效果。最後消息公佈出來，就要交換庚帖，並且擇吉日下定了。這離祖父底壽辰不過兩個多星期，倪小桐把倪小桐底意見多少向祖父說了一下，祖父就生氣地駁斥道：「我說是對的，哪個敢說不對？我說是對的，就要怎樣做！」
倪小桐聽了這消息自然非常生氣。他一個人在花園裏踱了幾圈，他問自己：「屈服呢？還是奮鬥到底？」這時候他多少有點躊躇了。因爲一決定怎樣行動以後便沒有挽回的餘地。逃走，脫離家庭，前途有著很多的困難。以後怎樣生活，這就是一個大問題。在家庭物質的生活是很舒服的，從來不要他爲衣食發愁，可是一到外面去又怎麼辦？拿什麼來生活？他事前沒有絲毫的準備。事情迫到眉尖本該馬上決定，他現在倒有點遲疑了。
他後來又去找倪小桐最後的談判。他開口就說到正題，問道：「事情還有挽回的餘地嗎？」
「據我看是沒有辦法了。」倪小桐憂鬱地說。
「你真是想盡辦法了？」他絕望地問。
「是的。」
「那麼你說我現在應該怎樣辦？」
「你應該怎樣辦？你底心事我是曉得的。然而我實在沒法幫忙。我看你還是順從爺爺罷。生在這個時代，我們只有做犧牲者的資格。」倪小桐慢慢地悲聲說，他差不多要淌出眼淚了。
然而倪小桐看見這情形並不感動，他冷笑着說：「好個無抵抗主義！好個作揖哲學！」就走了。他心裏想：「還是和三弟商量去！」

第二天早晨倪小桐到祖父底房裏去請安時，祖父得意地告訴他，馮家底親事已經決定了，打算在兩個月後的某一天下定，叫他先去辦理交換庚帖的事情，一面又把庚書翻給他看。他唯唯地答應着，退了出來，正遇着倪小桐進去。倪小桐笑着他神秘地笑了。
「倪先生——」
「我要走了，我要去找她。」
倪小桐冷冷的又丟下一句話。
「找到她，我會替她愛她，關心她。」
這是很深的打擊，有愛自己兒女的人怎麼會不愛呢？
胡惠珠打著胸口，傷痛的打著。
她上了樓，推開倪小桐的房門。
怎麼會不愛呢？這是她親生的女兒，她怎麼會不愛？
所有的公共場合，所有的大街小巷，倪小桐找遍了。
這輩子，他的汽車耗油量，也沒有這幾天用得更多。
他的車，天一亮就行駛，半夜了，他還不開。
每天，他拖著精疲力盡的失魂回家，失望，但他沒放棄。
他是真的愛倪小桐，尤其是，倪小桐不認他的這日子，他發現，他愛倪小桐的程度，超過他的想像。
他是有點瘋牛角了。
他甚至翻開報紙，每晚，看新聞，看社會新聞版，看笑話，看車禍，看許多意外事件。
倪太太都納悶了，這個兒子當的兒子，怎麼不聽話了？
剛醒來，倪太太看著兒子，由花園外進來，倪太太看著倪小桐，倪小桐沒有理倪太太，坐下來翻社會版，「媽，妳兒子要瘋了。」

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99/xx
百分百純正粟米油 \$3.80/xx 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/xx

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險，房屋樓宇
商業等各項業務
專人指導
歡迎垂詢

司公利庚
GANGLY TRADING LTD.
Import-Export
Wholesale-Distributors

777 BEATTY STREET
VANCOUVER, B.C.
TEL. 687-2651
發批品商產國營專

新邊麵飽
味新
美鮮

Sunbeam
White
Egg
Custard
Powder

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance

722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z-4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE

隱形眼鏡
硬片 \$59.99
軟片 \$89.90
時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941
873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yung) 爲各店經理，本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，整碗機，家庭用具，椅檯，地氈，其他各種傢俬，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

中西美術廣告裝飾公司
中西美術·商業招牌
圖案壁畫·裝飾設計
唐字文

會受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.

4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅，供應新式及仿古之宮殿建築裝飾，歡迎各地來函垂詢。

成功建築工程公司

專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢

電話：684-1551

利鐵煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595

代理
各種香煙
麻糖發行

大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近維多利亞街
半個街口

到新
中國冰霜明蝦

青島對蝦
青島銀鱈魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

利昌海產公司
片打街東 260 號
電話：六六九一六一六〇

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五磅清雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣十二安罐頭燕窩
自製藥材海狗鞭酒
▲零沽批發，無任歡迎

中國左筆權 現寓溫哥華

大預言家
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目

精批命理·標準論相
龜卜易卦·天星擇日
精究陰陽風水定向

接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨

MANDARIN BDC #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

寓溫哥華唐人區緬街611號 (每日由一時至五時，預約例外)
文華商業大廈二樓候教

白宮助理正為鼠輩擔心 老鼠搬到白宮避寒

【華盛頓訊】一些老鼠出現在貴賓室前，華盛頓天氣寒冷，成羣結隊的老鼠搬到了白宮避寒。白宮助理正為鼠輩擔心，老鼠突然在貴賓室前出現好不尷尬。

據白宮助理說，老鼠已搬到了白宮避寒。白宮助理說，老鼠已搬到了白宮避寒。白宮助理說，老鼠已搬到了白宮避寒。

醫生操作生殺權 一份血兩個傷者救邊先

【本報訊】一名醫生在手術室中，面臨一份血兩個傷者救邊先的抉擇。這名醫生在手術室中，面臨一份血兩個傷者救邊先的抉擇。

這名醫生在手術室中，面臨一份血兩個傷者救邊先的抉擇。這名醫生在手術室中，面臨一份血兩個傷者救邊先的抉擇。



十歲小丫頭 已想做明星

十歲女孩就以性感模特兒的姿態出現，正如這名十歲女孩在雜誌上所說：「你相信我有十歲嗎？」她的母親把她帶出來賺錢，已在美國引起了爭論。



腳上是染血的網球鞋，鞋底已磨平了。他一定打了很多時間的球，但今晚，他卻穿來了行動不便。二號病床中的藥劑師，則是醫生在到醫院之前已在醫院裡工作了。

不過，究竟有多少病人是因這種抉擇而失去了性命呢？譬如兩個都是無辜的，但一個是與醫生的親戚或朋友有關，一個是沒有呢？沒有人能回答。

嘉華冷暖氣工程
煤氣 暖氣 冷氣 房
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號
專科裝修
理商家庭
大小雜貨店
牛奶店菜肉
倉庫餐館
食煙房冷熱
氣機熱水爐
▲收費從廉
▲政府牌照
▲快捷服務
▲日夜服務
▲請電黃耀斌

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機，MICROWAVE。特價優待，服務週到，九折優待券，保證滿意。

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠承接消防大喉
電動通渠修理漏水
831 Commercial Dr. Van.
電話：254-4935 炳記
All Work Fully Guaranteed

TEL. 324-1486
324-7412
A. CHENG
專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
修裝廚廁

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接
內外油漆
裝修改建
商場栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

代理買賣地產物業
免費估價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039

▲九百尺，有土庫近乃街及四十一街，八萬九。
▲四睡房，有土庫近乃街及四十九街，八萬九。
▲兩睡房，近乃街及廿六街，八萬七。
▲三睡房，近乃街及廿六街，九萬九。
▲一睡房，近乃街及廿六街，九萬九。
▲一睡房，近乃街及廿六街，九萬九。
▲一睡房，近乃街及廿六街，九萬九。
▲一睡房，近乃街及廿六街，九萬九。
▲一睡房，近乃街及廿六街，九萬九。
▲一睡房，近乃街及廿六街，九萬九。

GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

本人經手之樓宇及生意幾已售清，閣下如有房屋出售或生意出讓，請與本人聯絡。可為閣下提供免費估價。忠誠服務是我個人的宗旨。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU
TEL. 420-1851
420-4962
公司：876-8841

▲新屋細街夾五十四，地點好，交通方便，手工好，平整足，十七萬五千，歡迎參觀。
▲新屋，域多利夾廿五街，千六尺，四睡房，土庫完成，裝修精美，開價廿二萬。
▲北雲華商場餐館有酒牌，三萬餘，莫失機會。
▲埠心西餐館，有酒牌，裝修靚，六十座位，日入五百，開價四萬五。
▲SUNNYVALE 唐餐館有酒牌地點好，租平批好，開價四萬五。
▲LOKIC 街，三千尺舖位，內外美觀，開價十八萬。
▲喜士定街地王西藥房連實業，大舖地，開價三十六萬。
▲喜士定夾 WILKINGDON 舊屋兩間，九萬元，歡迎參觀。

陳憲明
STEPHEN CHEN, B.S.
電話：325-6075
公司：437-9431

▲本拿比，堅固舊屋，兩房一廳，土庫完成可出租，地大，交通方便。
▲雲東三房一廳，幽靜住宅區，地大，土庫完成。
▲本拿比好屋地連實用舊屋，業主急售，價錢相宜。
▲MISSION 商業樓宇，五年新，舖位柏文及寫字樓，歡迎詢問。
▲舒適舊式屋，東廿七街，好價錢，勿失良機。
▲西區 OAKRIDGE，高尚住宅，交通方便，近好學校，華麗客廳，建築上乘，土庫完成，歡迎參觀。

加華實業燕梳公司
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO
電話：三二四一零三四
5052 VICTORIA Dr Van B. C.

房屋商業樓，栢文，物業保險，稅務及各項生意保險，保費特平，服務週到。
▲代理政府 ICBC 汽車保險
▲辦理買賣汽車轉名更換牌照
▲領新牌照，轉換汽車保險各項手續

EVA YU
電話：224-7828
余綺華

Dominic Lau
劉偉光
324-3839

Wayne Tong
唐大維
電話：872-1078

David Zee
684-6653

Jannie Kwan
關美珍
電話：430-1076

房屋

▲五年新屋，近三十四街夾乃街，地大 A X O O，上下層完成，建築一流，下層三睡房，主人房有浴室，大廳，高層樓，土庫有遊戲室，開十八萬九千元。
▲五睡房大屋，位於乃街夾一街，實淨土庫，土庫完成，一房一廳，廚廁齊，地大 O X N S 交通方便，價十二萬九千元。
▲投資或自用良機，本拿比住宅區，商業樓，前舖后居，果舖有批，另有五睡房大栢文，有低息十厘半可按揭。開價二十一萬九千元。
(以上請問高太)

商業樓

▲五十尺地，W. BROADWAY 五年新，收入四萬三，只開價七十五萬。
▲ROBON 街，全埠最旺區，三十三尺地，開價六十二萬。
▲烈治文，S. ROAD，五英畝半地，收入三十萬，有十四個低息按揭二百萬可承接。開價三百五十萬。
▲市中心酒店，七十四組，價五百萬。
▲北溫哥華栢文，四十二組，收入二十六萬，開價二百六十萬。
▲另有商業樓宇及栢文，不能盡錄，詳情請電：
梁國峯洽 324-11034

加華實業燕梳公司
房屋商業樓，栢文，物業保險，稅務及各項生意保險，保費特平，服務週到。
▲代理政府 ICBC 汽車保險
▲辦理買賣汽車轉名更換牌照
▲領新牌照，轉換汽車保險各項手續

本公司附近泊車方便，並有華籍職員，能為閣下解答一切有關買賣各項業務。請與關美珍 JANNIE KWAN 或高太洽商。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 建築裝修有限公司
 2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6B3
 公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
 住家電話: 525-6983



公司電話: 438-1455
何仲生
 JOHNSON HO
 住家電話: 464-7602

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 建築裝修有限公司
 2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6B3

二月新盤

特價急賣
 ▲女賓電髮美容院生意急賣僅一萬元
 ▲域多利街東舖生意，日營五百元以上，四萬九千元。
 ▲兩睡房柏文一組，交通便利，平賣七萬五千。
 ▲旺街角西餐館生意，潛力無窮，九萬五千。
 ▲烈治文區，HIGHERISE一睡房柏文，一流地點，九萬五千。
 ▲六十一街東近乃路，土庫間好出租，闊辣正層新裝修，僅取價十一萬九千元。

新舊房屋

▲高層新屋區，新屋連車庫共二千平方呎，誠價急賣，十三萬五千。
 ▲華埠三年新屋，交通便利，僅取價十二萬。
 ▲十二街東，五十呎闊，三層合法入息屋，十五萬九千元，投資保好機會。
 ▲十街東，四層好機會，四單位合法入息屋，定價廿萬，四單位，並排入息屋，定價卅萬，投資好機會。
 ▲P. N. C. 附近兩睡房舊屋，標準地段，八萬七千五，歡迎還價。

餐館生意

▲本那比區，百座位，烈酒牌，什碎送餐，日營五百元以上，批長租平，取價七萬五千，有意者請先。

▲DOWNTOWN 獨立定街，寫字樓內小型咖啡屋，卅座位，萬七千五，抵買。
 ▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐室，四萬餘，急賣。
 ▲喜士定近通街，家庭式餐館，四萬九千元，試還價。
 ▲尚有果舖，存結，美容室，商業舖位，單位柏文等等盤口，限於篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

▲SURREY 地十二畝，有一廳三房屋，可開瓜菜園，十八萬餘，請速。
 ▲SURREY 新屋二廳四房，新區，材料好，十五萬餘，有價請。
 ▲SURREY 建築連實業，自備六七百，另舖收租，另有一廳四房，合家庭生意。
 ▲十六萬五，請速。
 ▲雲東區商業舖位，入息好，有地方住，適合大舖經營，前途佳，二十一萬九。
 ▲工業區餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置新，勿失良機，九萬九。
 ▲熱水浴池遊樂地，新屋意大利，法國餐館，有酒牌，地段，另有業主家住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九萬九，請速。
 ▲481 東六十一街，寬淨大屋，樓上一廳三十五萬餘，請速。
 ▲COURTNEY 好地，好地，自住收租均可，地大，開價二十二萬。
 ▲烈治文地四畝，有舖仔及菜園，自住，出租及做生意均可，四十二萬開價。

大成產業有限公司
 GRAND FORTUNE REALTY LTD. Howe G. Tong
 200 E Pender St Bus: 687-2215 Res: 325-0527
 Van. B. C. 湯天家經營一切房地產買賣生意

▲五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十三萬九千元，因業主遷移而廉讓。
 ▲華埠「地王」賺錢生意出讓，因店主年老無力兼顧，被迫割愛廉讓，有意者請速。
 ▲好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地寬 33x138，開價十二萬九千元。
 ▲商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬 50x114 呎，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉讓住宅住宅，「真抵買」。
 ▲西士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，實生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。
 ★本公司免費代客估價一切物業★

百萬能實業公司
 (列治文分行)
 Canada Permanent Trust Co.
 6740-3rd, Richmond B.C.
 公司: 273-3161
 住家: 274-2274
 BEATRICE TSANG
 曾秀馨 (亞B)

▲列治文兩年 TUDOR 屋，兩層實用二千七百呎，四睡房及一大廳，隨時入伙，約二十四萬，有價請，請來電查詢。
 ▲列治文兩年屋，兩層有一千三百呎，三睡房，適合小家庭，隨時入伙，供息貸款，開價相宜，請來電查詢。
 ▲列治文八年屋，兩層有一千八百多呎，三睡房，開價十九萬四千九。請速。
 ▲面對非沙河，四畝地，有三睡房，取價三十六萬五千。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
 公司電話: 682-6611
 傳呼機: 6877711-7878
 住家: 277-5623 住家: 321-9831

賴錦泉 KAM LAI
阮光成 FIORIO YUEN

一月新盤
 ▲著名粉麵飯館出讓，有近百座位，及多個泊車位，尚有長批，生意旺，近通街及百老匯街，開價十八萬五。
 ▲炸魚店，西四十一街旺區，裝修美觀，有廿多座位，尚有五年批，開價四萬五千元。
 ▲市中心小型餐館，十多座位，開價二萬五千五百元。
 ▲烈治文咖啡屋，日入超過千元，店前數十車位，開價五萬。

商業樓
 ▲百老匯西街兩年新，三層商業樓，樓上有住宅，後有車位，極好投資，開價七十二萬五。
 ▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約，六十餘座位，卅餘萬。
 ▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租價年升，七十五萬。
 ▲邊邊購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。
 ▲般拿購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。
 ▲LONGSDALE 商業樓，一層高，靠麥當奴，七十九萬。
 ▲西區市中心舖，1321 30，旺區，有前途，二百九十餘萬。
 ▲般拿街柏文十四組，六十餘萬。
 ▲西區石屎觀柏文兩棟，每棟九層高，一百九十萬起。

陳宗怡
 Andy C. Chan
 公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

二月新盤
 ▲內區全新兩層洋房，兩廳三房，家庭室，書房，面積千九百呎，另有土庫，電動雙車房門，廿餘萬。
 ▲CAMBIE 西區新屋，正層千三百呎，弧形樓梯，土庫平正，容易發展，只開價廿一萬。
 ▲3636 E GEORGIA ST. 近 P.N.C. 兩房，石米牆身，鋁窗，內部完全翻新，土庫小孩遊戲室，書房，洗衣房，雙車房門，價十一萬，有商量。
 ▲填邊六年新商業樓，140x180 街角地，兩層舖三千尺全租出。華麗餐館有一百八十座位，酒吧，派對廳，廚房最新設計，最精裝修，樓上可自用休息或貯物。巨大泊車場，可增建商業舖位，實業連餐館生意出售，價一百零五萬，業主可貸款一半。
 ▲7450 MARK CRESSWELL. BURBARY 高尚新區超級巨宅，上下四千八百方呎全部完成，材料手工一流，樓上四房三房及家庭室，美侖美奐，50x200 大廚房樓下特大娛樂室，獨立套房，廚房齊備，雙車房。89x137，銀行估價三十五萬，急售特價 295000。
 ▲位 BURBARY 新區豪華式兩層洋房，地闊七十五呎，通兩層式入口，弧形樓梯，二樓三睡房，主人房全套房，正層 SUNKEN 客廳，獨立餐廳，大廚房木櫥櫃，接連家庭室，面積 3000 呎，土庫大娛樂室，電動雙車門，材料上乘，廿餘萬。
 請電約參觀或查詢各屋開放日期。

百信實業有限公司
 PERFECTION REALTY LTD.
 RM 304-193 E. HASTINGS ST.
 VANCOUVER B. C.
 公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

買賣房屋·轉讓生意
物業估價·隨時聯絡
 LEADERS REALTY GROUP
 公司電話: 430-1123
 D. LIM LEE: 266-0503 ED. LEE: 931-8696

李廉 李蔭雄

▲有屋出租 近 P.N.C.，四睡房，土庫完成，一切方便，詳細問李蔭雄。
 ▲禮物店 出賣，在百貨商場內，地點佳，租約長，生意容易管理，價錢有商量。
 ▲百貨店 廿年生意，近非沙四十八街，只賣一萬四千元。
 ▲單車舖 一年十餘萬生意，好快返本，在北溫市。
 ▲唐餐館 在北溫大街，四十座位，有酒牌。
 ▲六年屋 在正中高骨林，近湖邊，十二萬二五銀期。
 ▲新屋 溫東區新屋相信已跌到最低，入貨投資，或找新居，正是時候，詳細隨時接洽。
 ▲大肉舖 本拿比京士威街，開價十六萬。
 ▲藥房 東主退休廉讓，一萬五千元，抵買。
 ▲菜舖 數間，一萬餘至五萬，看到適合為止。
 ▲商業樓 物業連藥房，在溫埠大街，請快來電。
 ▲其他 還有其他生意物業，請隨時聯絡，我們忠實可靠，為你解答難題，服務週到。

Wolstencroft Since 1919
 Realty Corporation Telephone (604) 731-6131
 110-1665 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2

地產買賣·物業管理
實業燕梳·免費估價

ROY S.H. LEUNG, 梁紹禧 Res: 324-4752
陳孟東 HORACE CHAN, Res: 271-4263

商業地產

①本拿比京士威，闊 179 呎街角旺地，有餐館，七十九萬五千。
 ②喜士威四千號附近，闊 33 呎，卅四萬五。
 ③雲埠購物中心，一百餘萬。
 ④蘭尼購物中心，有銀行，藥房，超級市場，二百四十萬。
 ⑤蘭尼，商業磚樓，一百八十七萬元。
 ⑥蘭尼，商業地四萬多呎，近市中心，宜作酒樓或 MOTEL，五十二萬五千。
 ⑦蘭尼非沙公路獨立商業館，長批，入息十二厘，地大約一萬尺，四十九萬五。
 ⑧雲埠旺地意大利薄餅，牛扒屋，74 位，十六萬五。

①非沙街存屋地段，三房兩廳，菜仔新生意，月入七千餘元。前舖後居，物業連生意開價只十五萬七千元。
 ②49.5x122 呎大地。近乃街四十九呎，土庫兩房，十二萬五千元。
 ③京士威及乃街，兩房兩廳，土庫三房兩廳，浴室，廚房，十一萬九千元。
 ④高尚地區，靚屋人地，50 呎寬，土庫廳房，浴室廚房，利息好，十三萬餘。
 ⑤近乃磨街及乃街，三房兩廳，土庫全部完成。急售。十二萬餘。
 ⑥東百老匯街，33x138，月租六百餘元，急售八萬九千元。

陳健錦 建成實業有限公司
 KINSON CHAN KINSON REALTY LTD. 溫哥華
 BUS. 685-1821 RM. No. 11A-501 MAIN ST.
 RES. 321-2121 VANCOUVER, B.C. V6A 2V2

▲西區商業舖一幢，有樓上，四年新，紅磚建築，地下泊車，大餐廳租客，全無什費，售六十五萬。
 ▲卑詩，中型購物中心，紅磚建築，有泊車場，年租約九萬二，批約好，無什費，售一百一十六萬。
 ▲溫市，中層購物中心，兩年新，紅磚建築，有泊車場，批約好，無什費，取價一百廿二萬五千元。
 ▲烈治文，商業舖，佔地二萬五千平方呎年租九萬餘，批約好，無什費，僅售一百一十二萬。
 ▲烈治文，十八畝農地，僅取六十九萬，機會勿失。
 ▲乃磨大埠，全新商業舖，佔地約三萬平方呎，大餐廳租客，年租八萬八，無什費，售八十萬元。
 ▲高伏林，兩舖位另樓上，水泥磚建築售廿九萬元。
 ▲溫市，柏文卅組，有騎樓及地下泊車，十二年新，保養良好，常年租滿，地大，僅售一百廿萬元。
 ▲卑詩，西餐館連實業，名師設計，一流裝修，七十五座位，冷氣酒牌廚具俱備，售卅八萬五千。
 ▲溫市，西餐館連實業，樓上柏文一組，一百四十座位，設備齊全，潛力未盡，售六十三萬。
 ▲北溫，菜菜肉店連實業急讓，做七日。時四十五至六，年做約卅四萬元，僅售一十八萬九千元。
 ▲般拿，商業舖佔地七萬三，無什費，售二百四十萬。
 ▲東區，十六年新三睡房屋，土庫完成，售十三萬五。



關聯耀 Canada Permanent Trust KEITH QUAN 5455 W. Boulevard. Van. B. C.

公司電話:266-4155 住家電話:266-8988

實業投資... 舖街角四層高磚樓... 雲東區, 十四年新柏文... 雲東區, 開價一百七十萬...

忠誠服務 物業管理 生意投資 免費估價 房屋買賣 生意管理



王震漢 Thomas C. Wong 滿堂紅實業有限公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 公司: 438-1455 住宅: 254-2567

二月新盤 廉價房屋 \$99,000起... 十三街近乃路... 八街近乃路... 雲東區, 開價一百七十萬...



達新實業燕梳公司 DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd. 4510 VICTORIA DRIVE, VAN. C.B. (域多利夾墳士威)

公司電話: 879-6331 RES. 437-1714

437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204

代理 ICBC 汽車保險... 換領車牌, 轉換燕梳... 代理各大保險公司... 房屋物業, 生意燕梳... 忠誠服務, 價錢相宜... 店側停車, 無須久候... 詳細解答, 保險問題... 請電譚君, 或司徒太



GARY TSE REALTY LTD #8-426 MAIN ST. VAN. B. C.

謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971

GARY TSE 或 683-4618

售急... 本波比旺商業區... 雲東區, 開價一百七十萬... 雲東區, 開價一百七十萬...

鍾天賜 876-4575

商業樓出讓... 三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE... 西區高尚商業中心...

伍澤森 327-7842

中大型超級市場, 三千平方呎, 十餘泊車位... 新屋一連兩間, 一千四百餘平方呎...

ALEX YUEN 阮廷華 254-7333

新屋, 正層三睡房, 千三餘尺, 33x150 地... 3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM...



ALEX T. L. YUEN 阮廷華 254-7333

阮廷華君現加入本公司為僑胞服務...

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE and INSURANCE 845 KEEFER STREET VANCOUVER

辦事處新電話: 687-8899

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

實事實業燕梳公司

Success in Autoplan 'SUCCESS IN INSURANCE' BETTER RATES, BETTER SERVICE

馮沾 (Jim Fong) 公司: 736-3831 住家: 733-4736

或 687-7711 PAGER 410 (24小時)

代理買賣一切地產 物業, 免費估價。

UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

房屋... 東區新屋, 地點適中... 西區高尚住宅, 四房, 宏大客廳... 雲東區, 開價一百七十萬... 雲東區, 開價一百七十萬...

心臟病痛症均可慮 血中膽固醇 勿過高過低

【中央社紐約十九日電】大多數醫學專家都警告人們，血中膽固醇含量若超過二百五十公克就要降低它，但是不要低於一百八十公克。

哈佛醫學院的健康刊物說，美國全國衛生研究所最近召開一項專家會議，討論血液膽固醇含量的問題。

這些醫學專家指出，某些研究顯示，血中膽固醇含量太低，似乎與增加癌症的危險有關，但並不是所有研究都結果如此。

他們說，在膽固醇含量太低與癌症的關係進一步確定之前，最好還是把膽固醇含量維持在一百八十公克以下。

然而醫學專家強調，膽固醇太高與心臟病的關係，遠比膽固醇低的關係更為嚴重。

折股骨的療治

一為病者在年輕時，不幸染上骨質炎，影響到右腿，但經過多年按摩及不斷運動，已大有進步，不幸三個月前却折斷股骨，引致腿部的活動能力，因而請教醫師，如何可以幫助腿部的活動能力。

據專家分析：骨質炎是一種急性病，病者侵入神經系統的細胞，發生熱病，在百分之九十的病案中均屬如此。不過，其餘的病方面，結果有一些引致麻痺(癱瘓)，(此病發生於兒童身上時，生後通常變得不均勻，導致成人一生的若干畸形)。三十五年前，骨質炎依然是一項較大的危險，但在五十年代末期發展了一種有效的免疫法，骨質炎現在可以有效的防止，因而發病率大大降低。

折斷的股骨是較大的創傷，需要在病床上四個月做牽引手術(用

手勢

手勢可是一種語言，或一種語言的暗示。

世界上有幾千萬人，如果你把他們的手反轉起來，就是相當於把他們

呼吸困難者夜寢 易因缺氧而暴斃

【中央社華盛頓二十日電】醫學專家說，有呼吸困難的人，經常因為夜間睡覺時缺氧氣導致心臟病發作死亡。

威斯康辛大學附設醫院的醫生認為夜間心臟發作，與有慢性呼吸困難的人有密切關係。

他們說，缺氧使這些病人心臟變弱，使兩位醫生所作的一項研究。



一百六十歲

現年一百六十歲的巴西老人摩拉，每天吸紙煙八十枝至一百枝，但他的身體依然十分健康。摩拉醫生曾為他檢驗身體，發覺他的血壓正常，而脈搏的跳動次數與二十歲的青年無異。

摩拉的出世證明書指出他生於一八一九年三月廿五日，與英國維多利亞女王同年在滑鐵盧戰爭之後四年出生。

摩拉沒有長壽的秘訣，他的日常生活與普通人無異。



阻吧對着，幾乎不能講話。法國人、西班牙人及義大利人，講話時常是揮舞他們的一雙手，不但是強調一些話，事實常是不必講出聲音，只代表了一句話的意思。

據英國人種學家羅維地巴拉吉說，阿拉伯四個國家的人民是閉口的，但並非不講話，而是用一些手勢，卻又不至手舞。這一位專家集結了一本「手勢圖」，解釋了超過二百五十種不同的動作的意思。

例如在黎巴嫩，當一個男人想一個女人知道他有情熱的感覺，他就用右手握拳，打在左手的拳心上，於是那個女人知道最好走開去。

如果一個利比亞男人，在與一個女人講話時，突然把食指與中指交疊，放在自己的額頭，那是表示他覺得她很美。

此外，歐洲國家很多貨物市場，由古代以來，即用「手勢」來表示數字，作價值的標記。

另外一些國家的女人，有些手勢，示意不可接近，男人知所避忌。

【中央社台北廿日電】斯里蘭卡眼庫主人西華醫生表示，該國把第一萬枚眼鏡捐給台北。

斯里蘭卡眼庫主人西華醫生表示，該國把第一萬枚眼鏡捐給台北。

【中央社華盛頓二十日電】醫學專家說，有呼吸困難的人，經常因為夜間睡覺時缺氧氣導致心臟病發作死亡。

威斯康辛大學附設醫院的醫生認為夜間心臟發作，與有慢性呼吸困難的人有密切關係。

他們說，缺氧使這些病人心臟變弱，使兩位醫生所作的一項研究。

代理買賣地產物業免費估價
梁寶琴 Christine Leung
Block Bros. Realty Ltd.
bus. 435-1471 res. 872-3036
pager 687-7711 #7011

商業樓宇

- ▲近溫市華埠地王，可做拍文地，商業地。地50X130。現有舊屋四間。月租一千二百餘元。
- ▲溫市東區，商業地，地50X130。一週與建築地。地下土多。二樓拍文二組。及地下舖位數間。樓上拍文數組。認真得投資。

華埠有各種屋出賣

- ▲三十三尺地段，一房一廳，七萬七千九。
- ▲五房一廳，三十三近城多利，全部新裝修，十一萬九。
- ▲三層一廳，兩浴室，九百三十三尺。
- ▲SOLICAN夾廿五街。八萬七千九。
- ▲七年新屋，樓下全部完成，好風景，價錢租宜過新屋，七街夾RENFREW。
- ▲CAPITAL HILL，紅石面，三層新屋，風景優美。
- ▲49X123尺屋地出賣，地點適中。

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話:435-1471
或:687-7711 PAGER 7889
GRACE LI 李張蘭芳
住家電話:464-1091

- ▲溫哥華東區近京士威新屋，款式新，價相宜，自住收租兩相宜。
- ▲溫哥華西區新屋，地。款式新，交通方便，已建妥，即可入住。
- ▲溫哥華東區新屋，交通方便，有景觀屋，城市景色一覽無遺。
- ▲列治文新屋，佔地55X130，四房另加書房，雙車房，要價十七萬九千可接納舊屋交換。
- ▲列治文新屋位於靚區，四房加遊戲室，按揭十萬，利息十五厘，要價二十萬八千九百。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

PETER WU 鄒敏浩
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1309

- ▲新仔屋，1622-24 E 13街，二房及三房。二十一萬五千。週六時至三時開放。
- ▲桑納時區五睡房，地79X167，四十九萬。
- ▲ARD近緬街全新一睡房，減價六萬九千五百。
- ▲211-1420 E 7一大睡房有火爐，六萬七千五百，星期六及日三至五時開放。
- ▲204-621 E 6 兩睡房，八千八百六十六平方尺，八萬三千九百。
- ▲二大睡房，214-2121 W 6th，一千平方尺，個半浴室，十二萬九千五百。
- ▲103-1250 W 12，大睡房，私人陽台，十萬九。週六及日十二點至二點開放。
- ▲206-1740 COMOX ST二睡房，十七萬。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

- ▲最好商業樓宇，近唐人街，喜士定夾維多利亞街，正層最合適做零售及餐室。
- ▲片打街一百號，位於唐人街中心，樓上做寫字樓及另有六組，業主自用好機會。
- ▲四百號東喜士定，50X122，是最好發展地區，及佔有物業 10501 KING GEORGE HIGHWAY SURREY十年新，街角地，業主會接管限期。
- ▲肥沃四十二英畝地，最好種蔬菜，小小首期就可以。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

**代理投資置業
生意買賣估價**

- ▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。
- ▲列治文區，業主急售，三睡房，兩套半浴室，雙門車房，近學校及第三路，十九萬餘。
- ▲大型超級市場，地段闊大，建築費及安排租約及租客，三百萬。
- ▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST., DAVIE ST. 及北溫哥華，地點適中，請來電聯絡。

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874

- ▲溫哥華東區近京士威新屋，款式新，價相宜，自住收租兩相宜。
- ▲溫哥華西區新屋，地。款式新，交通方便，已建妥，即可入住。
- ▲溫哥華東區新屋，交通方便，有景觀屋，城市景色一覽無遺。
- ▲列治文新屋，佔地55X130，四房另加書房，雙車房，要價十七萬九千可接納舊屋交換。
- ▲列治文新屋位於靚區，四房加遊戲室，按揭十萬，利息十五厘，要價二十萬八千九百。

B B 公司
TEL. 435-1471
STAN HAN 韓統光
FRANK LEE 李經緯
438-6597 879-3296

- ▲廿九街近盧拔，千多尺，三房一廳，有土庫，三十餘年新，十萬八。
- ▲廿四街近雲富，近千尺，全翻新，三房一廳，有土庫，十一萬九。
- ▲新屋大平，五十七近菲沙，千三百多尺，十六萬餘，三十九街近溫沙，千二百尺，十五萬餘，星期六，日，一至四時開放。
- ▲西溫區住宅，萬餘尺地，千多尺屋，有土庫，環境一流，廿五萬餘。
- ▲另舊屋八萬餘多間。
- ▲高貴林
- ▲歐洲式新屋兩間，內外設計全屬最新款式，環境優美，近購物中心，地大屋靚，價錢公道，合你心意！
- ▲溫市生意
- ▲旺地果舖生意，前舖後居，萬六另點貨。

ANDY IP 葉漢
馬不停蹄
為閣下服務
買賣物業
免費估價
早晚歡迎

新盤

- ▲近喜士定山水風景全新屋，十七萬餘。
- ▲片打東街，上下各兩睡房，土庫廚廁齊，低息好價。
- ▲地五十尺闊，內外如新，低息好價。
- ▲十六街近緬，存屋共十睡房，半年新，有四年低息。
- ▲三睡房上，土庫可出租，雲東靚屋有低息。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
876-6404

紫倚花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲埠 喜士定東街三七一號

本店常備
長青樹木
四時生花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧

呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光燦後人
往時恩義感親友

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
免費殯儀
供客使用

特聘華人顧問
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址: 306 E. 11th Ave.
電話: OFFICE 876-2161
住宅(華語) 872-4914

未雨綢繆

科士蘭墓園及海峽墓園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。

這本「家庭資料紀錄小冊」乃由為集中心紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然有備無患，而免臨事時張皇失措。

科士蘭墓園及海峽墓園特聘有專人免費向各界人士講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩墓園之各項疑問。

每事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是一個家庭最好備有的。有亡親者，請電：

雲龍(WINSTON WANG) 電話：254-3043或廿四小時電522-3907
傳呼機(PAGER)號碼591-6。

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
棺木山地
式式俱全

本館特聘華人經理
李顯理 二君為僑界服務
雲龍 廿四小時
電話：二五四二八二二

攝影園地

謝永源



彩色攝影入門(三)

★閃光燈與現場光★

在光線暗弱的環境下拍攝，應採用人造光源輔助照明，閃光燈就是攝影光線中最通用、方便運用及容易控制的一種光源。用這類光源，可避免拍攝出來的照片灰暗，如係黑白攝影那沒有問題，但拍攝彩色就不同，因為彩色照片須要強光及光源色溫準確，才有鮮艷悅目的效果。

拍攝室內生活照片，通常取用小型閃光燈已經足夠，市面銷售的電子閃光燈，其光速由千份之一秒至四份之一秒不等，由於其閃光速度極快，所以相機快門速度對電子閃光燈的光閃起不到曝光控制作用，在拍攝時不論取用快門速度六十份之一秒或一秒，曝光效果仍是不變，當然，用長時間曝光，非林除感受閃光燈光線外，還會感受較多現場光線，使非林底片感受兩種光線曝曬，因為電子閃光燈的光源色溫，接近太陽光，而現場光的光源色溫大多偏紅，所以取用電子閃光燈拍攝時，最好取用相機本身設計的閃光燈同步快門，被非林受光線曝曬，照片色調才不至於正常統一，而不至有偏紅或偏藍的效果出現在照片上。

同步快門是向部種類不同相機的特別設計快門，配合閃光燈用途，三十五形單鏡反光相機，通常是六十份之一秒，九十分之一秒，和一百二十五份之一秒不等，視乎取用牌子而定，這級快門在快門旋盤上，通常刻成紅或色或有閃電的符號，如用閃光燈拍攝，快門速度就不能超過這級同步快門，但慢過則可，如高過這級快門，部份底片就會受不到閃光燈光線。

上文說過，快門速度對電子閃光燈起不到控制曝光作用，所以閃光燈的曝光控制就不能不靠光閃，通常每部閃光燈背面附有曝光指示表，只要找出使用的非林的ASA感光度，便很容易查出在某距離之內應取用那級光閃，才得到正確曝光。

戶外拍攝，在強烈陽光之下，陰影濃黑，更可取用閃光燈補光，減輕陰影，又可運用在陰天拍攝，戶外攝影如取用閃光燈補光，拍攝出來的照片色調明快鮮艷。

「中國園」將輸往西德

廣州設計建造的一處「中國園」，將移往西德，參加一九八三年在慕尼黑舉行的第十六屆國際園藝展覽會。這也是中國園林第一次參加這一類型的國際展覽。

廣州「中國園」出現在美國紐約，是江蘇蘇州園林「明軒」出現後，由蘇州園林局與美國紐約約大都會博覽會合作，又一個充滿中國南方特色的古典建築輸出國外。

「中國園」是由廣州園林局的專家負責設計的。設計方案經過多次研究、修改和評定，基本已定稿。蘇州園林局與美國紐約約大都會博覽會合作，又一個充滿中國南方特色的古典建築輸出國外。

據說，「中國園」將和蘇州園林局的一處「明軒」一樣，先在廣州建造一個實物樣板，地點就在越秀山下園林西北方，按設計圖樣式原樣建造，目前已經動工。如果建造進度快的話，今年春季交易會期間，趕得及供中外來賓參觀。其實，這是一個園林出口的機會，將來廣州可以承接外埠的生意，成立一個南古建築公司，承接外埠的生意，並不是可以增加一項外匯收入。

「明軒」是由美國大都會博覽會訂購的，運往紐約的蘇州園林局的老匠人到美國精心建造，連帶的師傅也是蘇州園林局精心挑選的，一流著名建築師員，對這種新穎的園林設計，十分讚賞，他說今後要把這種傳統運用到現代建築上去。蘇州的建築現在已恢復了傳統。

蘇州已經成了古典建築業，承接外國訂造古典園林的生意，目前的業務發展並很快，據說這可能與傳統的思維不解放有關，也可能對外專門知識的不足，不那麼起勁，其實，這是中國的一門獨門生意，應該努力經營。

現在，蘇州的「明軒」在美洲享有盛譽，廣州的「中國園」也將向美洲發展。這是江南和嶺南兩地古典建築藝術向外發展和爭輝，看一看，誰能建築更多的「明軒」和「中國園」！

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
鮮味花膠
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞臨
選購。

新聲戲院
Sun Sing Theatre
882-0724
一五〇喜市定東街 辦公電話：
逢星期一換片 682-0725
每日下午一時半開始放映
今日放映

放映日期：由二月一日至二月七日止。

孽種
領銜主演：馬院香、王院香、舟院香、韓義生、余莎利、高寶樹

臭頭小子
領銜主演：黃天玲、石天、岳家達、洪金寶

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
廚房木櫃 舖頭櫃面
價錢廉宜 保君滿意
現售定造 一律歡迎

(逢星期四休息一天)
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-9727
689-5825

The Broadway
arcade restaurant
BROADWAY PLAZA
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

蘭香閣大餐廳

四大優點：
香港名師掌廚
西餐手屈一指
設計別出心裁
裝飾巧奪天工

三大特色：
景色怡人
音色醉人
餐色可人

七天營業

逢星期三至星期日每晚電子琴演奏
電話：873-4855

必奇貿易有限公司
P. K. TRADING LTD.

本公司擴充營業除大量批發中國罐頭伙食及東南亞食品外由二月一日起增設蔬菜部。大量供應新鮮美加夏威夷及東南亞蔬菜水菓。

本公司更聯同 F.G.A. MARKETING 大量供應西人日用罐頭伙食雜貨歡迎菜仔鋪光臨保證價錢相宜服務週到本公司遠近寄貨歡迎垂詢

電話：蔬菜中貨部：(604)253-2655
西貨部：(604)253-5454

地址：620 Malkin Ave., Vancouver B.C.

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
天寶代安排 旅程更愉快

- 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
- 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
- 安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票\$339，連酒店、汽車租賃，接送只付\$495
- 羅省來回機票由\$169起
- 多倫多機票單程\$117
- 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票\$709
- 來回由\$1062起
- 中國旅遊探親團 華人領隊，費用每人\$2,850起免費代辦前往中國旅遊簽證
- 行程：經香港過道中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古跡
- 出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以免向隅，及早預訂
- 地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
Watts Line (800) 663-1188

HOT MINI
萬應熱能袋

全美總經銷 潘伯虎
1559 Franklin St. (415) 474-8810
加拿大雲坤分銷處：先施公司
13191 Mitchel. Road Richmond
(604) 324-0370

- ★能鬆弛神經減輕風濕
- ★骨痛肌肉痠等症
- ★能使患者舒適晚用能
- ★致甜睡老少咸宜
- ★能保持人身溫度對疲
- ★勞感寒頭痛有奇效

歡迎商號代理經銷

建力劃 築學則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

工程師

黃氏酒家
WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571

1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜

常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時



(21)

心理戰

因為你曾經是他們的其中一員，而且你經常使用他們！你知道他們不滿意，到警察，而且在白天，他們做事，效率總打一個折扣！太陽也是他們怕的東西！

貝加地沉思地嚼着嘴，轉向珍哈露，似乎尋求她的意見。珍哈露看着貝加地，微笑起來。

「我覺得，」哈露說：「可馬洛先生，雖然說話多一點，但所說的話，都是相當有道理的！」

貝加地看了可馬洛一眼，終於點頭：「好吧，我們白天走路，夜間睡覺。但現在是夜間，難道我們就睡在這裏嗎？」

「不。」可馬洛搖頭：「我們當然不能睡在這裏！我們先走一段路，在接近天亮的時候睡一會，然後天亮再動身。」

貝加地轉頭望望車窗外，然後說道：「那麼，那兩個，還是先解決了的好！他們可能會在我們休息時追上來！」

「貝加地。」哈露說：「你使我覺得意外！多殺一兩個打手，算得甚麼呢，如果主使他們的人已經得手，得不到回報，就不知道他們是已經得手，就再派人來攔截我們了，我倒希望派來的又是這兩個，這兩個是很有把握對付的，因為，我已經制服過他們一次了！」

貝加地沉默了一陣，終於發聲：「好吧，我們走吧！」



(21)

尋光

「小元，別……」

電話鈴聲響起，小元生氣，既然兵來了，他立刻去開電話：「小元，李姐電話！」

「李姐，我正睡著呢，請她來吃一頓晚飯，大家聊……」

「我已睡到李姐在電話那頭！」

「李姐，別……」小元高興得幾乎跳起來，放下了電話：「他在電話那頭工作，正在試用期。你找他，的確會給他帶來不便，你還是到這裏來找他，他每天下午五時十五分。」

「好吧！我也不想他走了，我失去工作。」小元表示同意：「吃過晚飯，我把鑰匙交給你，請你把我姐公司的東西全帶回來，我希望能夠找到那本小冊子。」

「我明天下午，就到你家裏來。」李姐問：「你每天上學，那兒有時間去查書？」

其實你手上沒有資料，很難吧！」

「小元，別……」李姐說：「我已經下了決心，為了我姐，我明天回學校申請停學一年，明年再考一年級，但願半年內能考到好學校。」

「小元，你又可以停學？」李姐立刻反對：「要是姐在天之靈有知，她一定不高興！」

「等我就去，她一定會高興了！我不明白你，老是阻止我！」

「你們兩個小孩子不要吵了，」李姐說：「小元和交還姐妹情誼，她一定知道結果，就讓她去調查吧！」

「可是，那會影響到學業，完成功課！」

「這樣好不好？」小元是向李姐說：「如果校長答應我停學，我就停學，如果他不答……」

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
TECHNICS RCA
電視，音響，錄影器材
PHONE 255-4543

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：251-2301 政府牌照
255-4821 馬文紹

華強公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理。
承接商業及住宅新舊電火工程
免費估價。
電話：438-2497

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
特別介紹
中國油粘米

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)

Alcan Building Products 公司能以最低價格替您安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替您安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鉛質外牆以改善您住屋的時候嗎？這不但增加您住屋的舒適和價值，而且還使您將來付出較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內+空間）或將您目前的單玻璃改變為雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鉛質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：420-1125

永興裝修公司
油漆、木、土庫、閣樓、水喉、潔具、露台、車房、大小工程、無任歡迎
電話：八七四一八四六三

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二一〇三九
八七六一〇二二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506

介紹期中
買米一包送碗一只
多買多送

COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.
TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生

○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年亦可修大學一、二年級課程
○學分可轉給其他大學承認
○政府註冊立案學校。
○連元月五月及九月開始每四個月為一學期，另有兩個月課程。五月六月一次七月八月一次
請洽 袁麗君教師
MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新春大吉 萬事如意
恭喜發財 一帆風順
元豐公司同人鞠躬

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚

廣西沙田柚
台灣檳柑
天津鴨梨
檀香山生薑
蓮藕馬蹄
白果冬瓜
粉葛茨菇

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B.C. V6A 1S9
Phone: 685-9743

本公司受委託為
浙江省龍泉
日用瓷器總代理
零售批發 一律歡迎

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

欲知家鄉消息，請閱：
羊城晚報
南方日報
廣東畫報
從廣州空運抵埠，內容豐富，歡迎訂閱！

富劉
油漆 承接裝修
地址：336 E. 14 Ave
新電話 879-4389

宏海裝修
舖屋、土庫、露台、車房、建造裝修。
內外油漆、專業補漏、精工換瓦面
免費估價電話：二九一、九八六一

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社

本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富。代理各項旅遊事業，包括各大飛機公司，輪船，火車，巴士等。

並代安排加、美及世界各地旅行團。專為各僑胞服務，歡迎光臨或來電查詢。

電話：683-5656
雲哥華打東街七十一號

病毛位首界世是倦疲

療治理心可·病非並在實

疲倦是這世界首位的「病」，美國哥倫比亞大學的威爾遜·阿·斯羅斯醫生說：「在找尋醫生的人中，投訴最多的就是疲倦。任何一個時間，都有一個個美國人，而疲倦是這世界首位的「病」，而疲倦是這世界首位的「病」，而疲倦是這世界首位的「病」。

疲倦是這世界首位的「病」，而疲倦是這世界首位的「病」，而疲倦是這世界首位的「病」。

●起來時想一些好的事情，例如，起碼，今天你還是活著，而昨天雖然有今天的煩惱，但是過去的日子，你已經解決了。想一些好的事情，你喜歡的和你所愛的人。

●每早做深呼吸運動，在床上好像小貓伸伸懶腰，使神經鬆弛下來。然後坐在床邊，閉上眼睛，用鼻深深吸氣，然後用口呼氣，呼氣的時間等於吸氣的時間兩倍，眼睛微微張開，牙床鬆弛，做四五次，如此，人就會精神多了。

●食有營養及豐富的早餐，消化不好就少食一些，食容易消化的。有些人在不吃早餐，這是在中午前就疲倦的。有些人在中午前就疲倦的。



綠寶石像

這是一件無價之寶的畫像，上面睡的是芝加哥大財主馬素·菲爾的像。這件畫像是在芝加哥的菲爾博物館。

赤手的拳賽

在黑市復活

一個殘忍的拳賽，拳擊到肉，早已在維多利亞時代被禁了。可是在去年以來，已在黑市附近的一個吉卜賽人的居住營地，破獲了赤手拳賽，而這些拳賽選手有許多是女拳手，她們愛看殘忍的搏鬥，她們愛看殘忍的搏鬥，她們愛看殘忍的搏鬥。

萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL
3811 號緬街近廿二街
電話：872-0058, 876-3504

本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及的士牌，歡迎補舖及來電查詢。

校長：楊友權 高薪聘請男女教師，無經驗均可

◀八九折優待，路試免費▶

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hastings St. V. n. B. C. 近唐人街

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇，法法速成，歡迎補舖租車考牌，為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

▲特價全學八小時，連車考路試，只收\$165
電話：253-1333 (電話24小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

Pacific Driving School

太平洋駕駛學校
教車師傅莊順基 (JOE)
精通英語，國語，廣東話。
日間電話：437-4031
晚間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

東藝公司 Eastern Arts Trading Co.

中國地毯，全絲質，全羊毛，二種。各種尺寸俱備。屏風，各種規格和各種花樣。玉刻，景泰藍，瓷器。批發零售

中國工藝品八折五折減價大平賣。

301-307 W. Hastings St., Vancouver B. C. V6B 1H4 Canada
Tel: (604)687-3530

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補舖及有特約班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌。

歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4219
校址：3633 緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School
全程 \$165
專人輔導英語筆試班 \$40
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

城市駕駛學校

City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：325-8387, 874-4544, 872-7220
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。(專誠為僑胞服務)

朱氏裝修

電話：433-9784

政府牌照 裝修改建 土庫閣樓 大小工程 免費估價

另有長期合約 修理小理柏文

永安燕梳公司

PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題 價錢相宜。歡迎比較 並代理：省政府汽車燕梳

Autoplan

各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET (緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

源培 加拿大駕駛學校

434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183 號

學

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，法法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌等，歡迎補舖及租車考牌特設課程 1230 元六小時免費接送，時間任擇。

男女教師 大車細車 轉波車或 自動波車 任君選擇

歡迎各同學到取本年度 月曆或水晶杯

香港駕駛學校

Hong Kong Driving School Ltd
地址：域多利街 5869 號
電話：321-3722
專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良

校長：方勵強夫人 王浩士：324-4135
電話：298-4623 黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel: 682-1804

僑胞們在 I.C.B.C. 罷工期間修理汽車，能照例修理，車事報告，隨到隨到，要車用，照舊為車，經理人：林蔭榮

國際駕駛學校

International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補舖 免費接送 專人教授 考取筆試

收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯虎 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

順發冷氣工程

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

修理按裝肉食?牛奶?菜蔬櫃
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 689-6412 鄺小姐 681-3816 晚間：437-6270

廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店。每日三餐。華人領隊。

香港單程 \$353。雙程 \$778。
特價移民機票。
特平來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。
代售華僑之各種旅行團。
來回倫敦特價機票 \$599 起。
夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)
李耀，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。
特平來回省 \$179 小童 \$139
代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫地哥華等地。
專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
卡加利單程 \$59。
點點單程 \$64。

安捷旅行社

EMPERESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B. C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光。

安全快捷，服務第一
來回香港及溫哥華 機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八-七八八六

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
115 W. Hastings St. Vancouver, B. C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一一號地下·活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：355 元起 來回 780 元起
台北單程：355 元起 來回 780 元起
夏威夷來回 399 元起 倫敦來回 599 元起

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
4月3日出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發特價票加酒店
減價機票中心三藩市69元羅省99元

賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李耀 \$199 起 拉斯維加斯 \$249 起

特價票總匯：◆專售加、日航移民機票——特平◆
☆ 82年歐洲、東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省 \$179 元起多倫多 \$258 元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

至寶車身修理廠

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

起貨迅速 取價公道 服務週到

遇有汽車意外損壞，請電至至寶車身修理廠。
本廠經理人 馮錫折 將會為你解答一切難題
2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6

全層出租
 新樓三層一廳，近唐人街，交通
 便。一至二日晚六時後電：
 253-4887
 三日至四日電291-1867

出租
 一年半新屋全層，近十二街夾非
 沙，及另有二房一大廳，土庫近
 六街東夾域多利。
 電：876-8654余先生。

土庫出租
 二房一廳，廚廁爐雪櫃齊。近
 京士威。電話321-1527
 或684-12923

土庫出租
 實仔梳夾實士定東街，二房一廳
 獨立門戶，爐頭雪櫃齊。近巴
 士站。電話：二五三-六九八〇

土庫出租
 MCKINNON ST. 近43
 街，兩房一廳，廚廁齊，適合小
 家庭，交通方便。有意者請
 電話：434-8805

新屋樓下出租
 兩房一廳，東四十七街，新爐頭
 雪櫃。適合小家庭。交通便。
 日間：324-17219
 或夜：437-16825

樓下出租
 兩房一廳，近京士威夾域多利街，
 獨立門戶，爐頭雪櫃齊。交通便。
 適合小家庭。
 電話：437-13118

地下出租
 近四街所出，一房一廳，爐頭
 霜柜風浴齊全，獨立門戶。
 電話：二五二-九三六

靚土庫出租
 兩房一廳，全地氈，廚廁齊，交
 通便，獨立門戶。適合成年人。
 晚六時後電八七六-一七五六四

新土庫出租
 五十四街夾VIVIAN ST
 三房一廳合意者請晚九時後
 電：437-1547

土庫出租
 月租二百五十元，兩房一大廳，
 近巴士學校，設備齊。合學生或
 小家庭。五時後
 電：324-1076

有屋全間出租
 三房兩廳及土庫爐頭雪櫃齊全，
 近巴士站近高林林膠有完請電
 電話：四三五-二五九六

土庫出租
 佐治亞東街近P.N.E. 兩房一廳
 獨立門戶，包電火。
 電話：254-16184

貨倉
 製衣廠富有工作能力做出入口
 貨倉，管理資金收入及出倉，存
 貨等。人品好，有組織工作技能
 與上級合作愉快。有意者請到
 1126 G AVE. VAN
 面洽。

全新土庫出租
 兩房一廳，近女皇公園。合愛潔
 靜不吸煙成年人居住。有意者請
 六至九電：325-50035

新屋樓下出租
 兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門
 戶，交通方便，請上午十時至下
 午二時電：三三三-一三六一九

樓上出租
 東區，近巴士學校及市場，兩房
 一廳，浴室齊備，另設頂三房
 房。請電話：三三三-一五〇〇六

有光猛大房出租
 有兩路巴士直通，適合學生。
 電話：327-18049

新屋樓下出租
 二房一廳，爐頭雪櫃齊，浴室
 地氈齊全，請到交通方便，獨立
 門戶，近域多利街。請
 電話：253-0216

土庫出租
 二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶
 近普拔夾京士威。
 電話：438-14879

土庫出租
 一房一廳，爐頭雪櫃廚廁齊，有
 意者下午五時至八時
 電：325-18825

靚正層出租
 二房一廳，爐頭雪櫃齊，近馬場
 電話：255-2571

土庫出租
 兩房一廳，各樣齊備，交通方便
 MCGILL ST. 近P.N.
 E. 電話：685-0216

市中心寫字樓出租
 交通方便，分租或全部租均可。
 月租三百元可包水電。總面積三
 千餘尺。電253-6306

新屋樓上有房出租
 三十九街夾域多利。大單人房，適
 合單身女士，有正當職業。
 電話：876-4540
 或325-8558

樓上出租
 二房一廳，爐頭雪櫃齊，交通便
 適合女學生或小家庭。
 電話：251-14921

有屋及房出租
 四十八街近域多利街全間屋，樓
 上兩房，土庫一大房及廳。十五
 街近維多利亞街出租。
 電話：四三八-六七八〇

栢文出租
 一睡房在三樓，看到城市及山水
 優美風景，有地下停車場。十分
 鐘到市中心。月租五百。晚英話
 電話：734-15445

HOTEL RESTAURANT
 位於北利街，有六十六個位，
 有酒吧，非常摩登，新裝修，即
 刻開業，貨主須要有經驗才可詢
 問。要有履歷，電問總經理。
 838-6458

菓舖出讓
 前舖後居，另土庫三房一廳，平
 租，有意者請電二四一-六八九一
 朱太。

新淨小型餐館平讓
 每日十一時至二時。1323
 S. E. MARINE DR.
 面洽，或晚上電：
 四三三-一七二〇李。

快餐店特價出讓
 位於高林林，商場內。做外賣。
 炸魚柳及雪糕。器具齊全，儲款
 短。有大停車場，適合夫婦有意
 請電：937-13714

埠仔唐西餐館出讓
 生意好，有酒牌。位於市中
 心。租平。有意者請電：
 112-35213456
 JOHN或BILL洽

出讓啟事
 有一對七成新P-H-E-R
 ESURE FRYERS炸
 雞爐出讓，有意者請下午四時後
 電話：590-3332

近埠西餐館出讓
 意大利牛扒屋，位於旅遊中心，
 長批年做三十萬，八十座位，有
 烈酒牌，價十五萬五千。
 電話：889-2481, 2

美容院廉價出讓
 電話：433-0622

亞省埠仔餐館出讓
 生意好，地點旺，一百三十座位
 有意請電853-4262李
 洽。VERMILION
 ALTA.

旺區餐館出讓
 旺區西餐館，座位九十，有全酒
 牌，冷氣及各種用具設備齊全
 東主因事廉價出讓，取價八萬
 五千元。有意者勿失良機，請電
 話或前來與東主洽。
 電話：255-0932
 2717 E HASTINGS
 ST. VAN.

點文頓餐館急讓
 生意好，市中心，地點好，前景
 好，對人不足，急讓價十三
 萬元，座位七十四位，如有意，
 請來電洽。112-403-
 478-1985
 或478-1557
 PRESIDENT REST
 12929-97 ST.
 EDMONTON ALTA.

吉舖出租餐館廉讓
 ①位唐人埠，月租六百元。
 ②本埠比外賣餐館，工具值六萬
 元，只讓二萬五。
 有意請于四時後與羅先生洽。
 電話：八七九-二六八七

生意連實業出讓
 雲島PORT ALBERTI
 餐館，有座位一百，年做二十餘
 萬，取價十八萬五千，每日四時
 後電：112-724-14032
 或112-723-18641

賺錢餐館出讓
 位於西區座位六十
 餘有烈酒牌裝修雅
 潔全部冷熱氣衛生
 設備齊全每天生意
 六百元營業時間短
 批期長極有發展取
 價八萬九千元有意
 者勿失良機請電
 261-1223 陳洽

唐人埠屋出賣
 唐人埠三年新屋出賣，三層三房
 特價十萬九千。
 電話：二五五-九〇三三

興旺旅遊地區
 近美邊境，沙省旺埠，多市唐西
 餐館連實業出讓，首期二萬，即
 可營業。電話：
 (306)453-2540

大屋出賣
 七睡房屋出賣，上四下三，內部
 全部翻新，街角，十九街東夾
 CLARK，請來電洽。
 872-3411

中西餐館廉售
 離雲埠六十哩，餐館連實業急售
 烈酒牌，有意電 112-
 858-4933(三時後)

唐西餐館出賣
 位於CENTRAL FRAS
 ER VALLEY，購物中心
 全酒牌，設備齊全，八十座位
 面積約一千二百呎，還有五年
 批約，月租一千二百元，工具已
 備。開價七萬餘。有意者請來電
 約DENKCCENTURY
 21-VISSER REAL
 TY (LTD.)
 公司電話：859-7677
 住宅：853-6384

仔屋開放
 星期六下午二時至四時開放。
 2651-2653 GLEN
 DR. 近百老匯及乃街，每邊各
 有三房。一邊仔屋。價十二萬九
 千。歡迎還價。

新屋
 五十四街近KILLARNEY，
 面積一千五百平方呎，降價出售
 十七萬五千請電黃小姐廿一世紀
 872-10321

一年新屋出賣
 上下層共六睡房，兩廁浴室，
 一千五百四十呎。
特平而抵買屋
 一間大睡房，四睡房，標準地。
 適合大家庭。交通便。只售九萬
 餘。
 舊屋，地33X110，價九萬
 二千。最適合第一次置業人士。
 地33X127街角地，環境清
 靜，近學校巴士，全新新，二房
 大廳大廚房，是青年人居屋好機
 會。只售九萬九千元。請行快步。
 電話：872-10321

唐人街大地出售
 滿一百七十五呎，深一百廿
 呎，全間約二萬一千方呎地
 段出售，位在維多利亞街與中
 間，接近將建之快捷電車之
 七號車站，現每年有六萬
 七萬餘元。取價一百六十萬
 元。欲知詳細，請與雷澤勳
 洽。
 MR. CHAK LUI OR GARY MIKESH
 WACHULAY NICHOLS WATLAND
 & CO. LTD.
 TEL: 669-0611 or 681-4111

唐餐館出賣
 位於西區哥華新大廈內，最好家
 庭及合股生意。每年生意十九萬
 一千。英語電：LIONDL
 LORDENCE 926-
 5505 或926-7831
 BELL REALTY

唐人街大地出售
 滿一百七十五呎，深一百廿
 呎，全間約二萬一千方呎地
 段出售，位在維多利亞街與中
 間，接近將建之快捷電車之
 七號車站，現每年有六萬
 七萬餘元。取價一百六十萬
 元。欲知詳細，請與雷澤勳
 洽。
 MR. CHAK LUI OR GARY MIKESH
 WACHULAY NICHOLS WATLAND
 & CO. LTD.
 TEL: 669-0611 or 681-4111

唐人街大地出售
 滿一百七十五呎，深一百廿
 呎，全間約二萬一千方呎地
 段出售，位在維多利亞街與中
 間，接近將建之快捷電車之
 七號車站，現每年有六萬
 七萬餘元。取價一百六十萬
 元。欲知詳細，請與雷澤勳
 洽。
 MR. CHAK LUI OR GARY MIKESH
 WACHULAY NICHOLS WATLAND
 & CO. LTD.
 TEL: 669-0611 or 681-4111

中西餐館急賣
 近京士威，有五十座位，有酒牌
 有意下午四時至十時電：
 524-11356 梁洽。

唐西餐館連實業
 B. C. DAWSON CR-
 I.E.K.發展中油礦及煤礦區，位
 於市中心，石屎建築共面積五千
 呎，實業每年收租約二萬三千元
 餐館年做二十餘萬，八十座位
 全酒牌，業主可低息貸款。
 電話：112-782-5200
 MING十一時至五時

批發良機
 入口商公司，成立一九六六年，
 因業務健康問題，徵求有經驗做
 出入口商行政管理員，請英文函
 詢MELNYK IMPORT
 EXPORT CO. LTD
 P.O. BOX 803
 EDMONTON
 電話：426-5760
 或改工后電：474-132007

職業良機
 首年入息達六萬，
 適合各行業人士。
 辦公時間電：
 684-9616 與蔡君
 王君接洽。

旺商業地出賣
 近八仙樓餐室，目前有人入息，此
 地可建大舖位數間，樓上柏文或
 醫生樓，投資良機。
 327-19980

唐人街大地出售
 滿一百七十五呎，深一百廿
 呎，全間約二萬一千方呎地
 段出售，位在維多利亞街與中
 間，接近將建之快捷電車之
 七號車站，現每年有六萬
 七萬餘元。取價一百六十萬
 元。欲知詳細，請與雷澤勳
 洽。
 MR. CHAK LUI OR GARY MIKESH
 WACHULAY NICHOLS WATLAND
 & CO. LTD.
 TEL: 669-0611 or 681-4111

唐人街大地出售
 滿一百七十五呎，深一百廿
 呎，全間約二萬一千方呎地
 段出售，位在維多利亞街與中
 間，接近將建之快捷電車之
 七號車站，現每年有六萬
 七萬餘元。取價一百六十萬
 元。欲知詳細，請與雷澤勳
 洽。
 MR. CHAK LUI OR GARY MIKESH
 WACHULAY NICHOLS WATLAND
 & CO. LTD.
 TEL: 669-0611 or 681-4111

唐人街大地出售
 滿一百七十五呎，深一百廿
 呎，全間約二萬一千方呎地
 段出售，位在維多利亞街與中
 間，接近將建之快捷電車之
 七號車站，現每年有六萬
 七萬餘元。取價一百六十萬
 元。欲知詳細，請與雷澤勳
 洽。
 MR. CHAK LUI OR GARY MIKESH
 WACHULAY NICHOLS WATLAND
 & CO. LTD.
 TEL: 669-0611 or 681-4111

唐人街大地出售
 滿一百七十五呎，深一百廿
 呎，全間約二萬一千方呎地
 段出售，位在維多利亞街與中
 間，接近將建之快捷電車之
 七號車站，現每年有六萬
 七萬餘元。取價一百六十萬
 元。欲知詳細，請與雷澤勳
 洽。
 MR. CHAK LUI OR GARY MIKESH
 WACHULAY NICHOLS WATLAND
 & CO. LTD.
 TEL: 669-0611 or 681-4111

唐人街大地出售
 滿一百七十五呎，深一百廿
 呎，全間約二萬一千方呎地
 段出售，位在維多利亞街與中
 間，接近將建之快捷電車之
 七號車站，現每年有六萬
 七萬餘元。取價一百六十萬
 元。欲知詳細，請與雷澤勳
 洽。
 MR. CHAK LUI OR GARY MIKESH
 WACHULAY NICHOLS WATLAND
 & CO. LTD.
 TEL: 669-0611 or 681-4111

唐人街大地出售
 滿一百七十五呎，深一百廿
 呎，全間約二萬一千方呎地
 段出售，位在維多利亞街與中
 間，接近將建之快捷電車之
 七號車站，現每年有六萬
 七萬餘元。取價一百六十萬
 元。欲知詳細，請與雷澤勳
 洽。
 MR. CHAK LUI OR GARY MIKESH
 WACHULAY NICHOLS WATLAND
 & CO. LTD.
 TEL: 669-0611 or 681-4111

你想住合意新屋嗎
 二房八廳五睡房，舊屋一間，
 地卅三乘一八七。地點一流。你
 可以選擇自己喜歡的則，改建
 成七房大屋。取價只廿二萬元。
 請來電電話：872-3411

高尚住宅屋出賣
 二年新，近OAKRIDGE屋
 內外形新款。睡房多，設有最合
 衛生熱水暖氣，其他設備齊全，
 成交即可等候或商業樓交換亦可
 電話：327-9980

沙省餐館出賣
 沙省沙市加寸中心地旺，座位
 五十，因人力不足，割愛出賣，
 有意請由早九時至下午三時電：
 一三〇六-一三三三-二七四

靚區新屋
 三房兩廳十六萬五，有酒牌，
 蘇先生：四二一-三三三〇。
 公司：八七六-一八四一
 DOGWOOD RTY.

雜貨舖架擡出賣
 牛奶櫃，瓜菜生菓凍櫃，肉櫃，
 八尺冰櫃及特大企身冰櫃，貨架
 等，另有新車房門平賣。
 1501 LYNN VALL
 EY ROAD N. VAN.
 B. C. 電話988-8885

餐館大平賣
 沙省唐人街，唐西餐館，位於
 市中心，座位一百，東主因事無
 暇兼顧，割愛出讓。價三萬五。
 有意請自費電話：306-
 764或306-500羅或郭先生
 下午四時後。

唐人餐館出賣
 有135座位，酒吧，離卡技利
 埠南七十哩，取價三十五萬。一
 年生意額二十餘萬，現因股東意
 見不合急賣。如有意下午六時後
 電話：112-1403127
 4-6603。

建築商自賣
 材料上等新屋。6679
 CLARENDON即可入住，
 近學校，交通便。一千四百六十
 尺。十八萬九千。英語電：
 MAX MEUFELTUS
 325-9345

新屋廉售
 樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全
 部完成，兩大睡房，洗衣房廚廁
 齊，十一層，面對公園，交通方
 便。在高尚區，十四萬九千。
 430-6048

唐人街入息屋出售
 奇化街四層大屋有十五個睡房，
 除自住外，賺大筆錢。只售十
 萬九千五。六至十時
 電：二五二-一三三二八

小型超級市場自賣
 經營肉類，開價二萬九。適合夫
 婦經營，租平，批長。
 電話：253-15433
 733-18380

農場地出賣
 本汝比區馬街四英畝市場蔬菜
 農場，有大屋，玻璃屋，小農舍
 等。且有排水疏水渠及灌溉農田
 設備等。取價四十二萬五千元。
 欲知詳情請
 電話：四三三-一三三〇
 或三三三-一〇九一
 或三三三-二二四查詢。
 4 Acres on Marine Drive, By
 四英畝地出賣

新屋出賣
 一千九百平方呎，四至五睡房，
 家庭房。33X187。近三十
 五火乃磨，最好地點。開價二十
 一萬五千。英語電：
 872-3411

餐館住屋生意實業
 CRESTON B.C. 中西
 餐館。座位五十，酒牌，設備齊
 全。合家庭經營，另設獨立千五
 呎住屋，三畝地生意連實業出讓
 共價十九萬五千。詳情請
 電：428-4160

亞省點餐館出賣
 生意好，有酒牌，座位二百，位
 於南新發展旺區工商業及住宅
 區之間，樓宇及裝修只四年新，
 租平，和約約長，可開茶市，每年
 生意可約八十至九十萬，主人退
 休，開價四十二萬五千。有意請
 洽：MR. Y.
 5226-86 ST.
 EDMONTON ALTA.

埠仔中西餐館出賣
 位於KIMBERLEY BC
 省。有意請電427-13366
 梁先生洽

唐人街入息屋出售
 奇化街四層大屋有十五個睡房，
 除自住外，賺大筆錢。只售十
 萬九千五。六至十時
 電：二五二-一三三二八

亞省埠仔請經驗廚
 廚師或西廚，薪優伙食佳，每晚七時至九時自費電話：403-545-2890與鄭先生洽。

請西廚一名
 北溫哥華餐館請西廚一名，有意者請下午三時至五時面洽。
 2001 LONSDALE AVE. N. VAN.

雲埠請經驗西廚
 略識什碎等，薪優，請函
 208-1231 BARCLAY ST. VANCOUVER V6S 1H5

宜經驗西廚一名
 由上午十二時至晚上八時全工。請親身到埠見老。
 2715 E. HASTINGS
 SIOCAN RESTAURANT

餐館請經驗西廚
 下午及晚班，有意者請到
 1101 ROBSON街面洽
 電話：681-0641

請經驗中西廚
 亞省埠仔待遇從優，有意者請電：403-624-1353與周森先生洽。

宜經驗中西廚一名
 工金從優，有意者請電：403-624-1104

花舖請人
 需能講英語及熟手，待遇理想。有意者請電687-1017與梁先生洽。

梳李埠
 全新屋，三睡房，廳，廚，爐頭，雪櫃，連土庫，月租六百五十五元。
 134 A ST. 80 AVE
 電話：八七一-九六二〇

新屋樓下出租
 三房一廳，環境清靜不吸煙者。京士威街交通便。
 電話：八七六-二五五七

土庫出租
 兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，適合小家庭，近乃火五十一街下午四時後
 電話：324-12438

土庫出租
 東區域多利夾四十二街，兩房一廳，廚廁齊備，有意者於晚上六時後電話：324-15998

土庫出租
 兩房一廳，包水電，適合小家庭，地點適中，六時後
 電話：324-14697

土庫出租
 兩房一廳，廚浴全，獨立門口出入，近京士威街夾市路。
 電話：四三四-一六三四洽。

足光土庫出租
 東乃夾一街，兩房，一小廳，廚廁全備，無後夫或青年不吸煙者均好。電253-3297

靚土庫出租
 一房一廳，廚廁齊，包暖熱水，交通便。近四十九夾多利。
 PH. 327-9630

土庫出租
 兩房一廳，月租四百六十元，烈治文區近第一公路。
 電話：271-15191

有屋出租
 兩房一廳，爐頭雪櫃齊全。近輔夾十七街。有意者請
 電話：327-18876

靚土庫出租
 一房一廳，爐火五十七街。環境清靜。近巴士。有意者請
 電話：327-12669

唐人埠大房出租
 交通方便，地方清靜，適合單身女士或母女及不抽煙。
 電話：二五五-八三六六

土庫出租
 東區新兩房一廳，具備爐頭，雪櫃，浴房，近巴士及購物學校，乃磨夾喜士定東街，適合家庭住
 254-2196

土庫出租
 東區域多利夾四十二街，兩房一廳，廚廁齊備，有意者於晚上六時後電話：324-15998

樓上全層出租
 樓上三房兩廳廚廁齊全，交通方便，環境清靜，爐頭雪櫃齊。
 電話：272-12289

樓上全層出租
 東二十街夾乃磨，三房大廳大廚，廚浴全備，近學校巴士站
 電話：278-16983

新屋土庫出租
 兩房一大廳，廚廁齊備，全新地氈，近乃磨街，適合小家庭。
 電話：684-2917

水喉漏水
 專門修理及安裝，取價特平，有意者請下午三時後
 電話：437-14496

訃告
 先嚴陳煥號家君諱謝公府君之喪，已於一月十八日(星期一)上午十一時假座於溫哥華波里里路一號(即原溫哥華市聖保羅醫院對面)舉行喪禮，擇於二月八日(星期一)下午一時假座於溫哥華市聖保羅醫院對面(即原溫哥華市聖保羅醫院對面)舉行安葬，特此訃告。
 宗親戚友均請屆時蒞臨，此訃。

哀謝
 先嚴陳煥號家君諱謝公府君之喪，已於一月十八日(星期一)上午十一時假座於溫哥華波里里路一號(即原溫哥華市聖保羅醫院對面)舉行喪禮，擇於二月八日(星期一)下午一時假座於溫哥華市聖保羅醫院對面(即原溫哥華市聖保羅醫院對面)舉行安葬，特此訃告。
 宗親戚友均請屆時蒞臨，此訃。

水電暖氣工程
 專門安裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
 電話：298-8324張

專釘屋頂瓦仔
 補漏，修理水喉，內外油漆，六時後電：O. K. ROOFING
 二九四-六七零六

電器修理工程
 持有政府牌照，安裝電燈，電爐，修理，及各樣電器。價錢公道，免費估價。
 電話：327-19778

建昌裝修
 電話：872-3290
 包改間電家裝修洗手間
 包設計、申請。

英皇電器修理工程
 合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
 日夜應命。
 電話：二九八-五八七八余鴻智洽

曹振興
 政府合法牌照，裝置或修理暖氣，兼修理煤氣等。一切工作，保君滿意。
 Johnny Chow Plumbing
 959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
 Phone: 876-2057 876-6872

貨車搬運
 搬運及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
 電話：437-14942

榕記油漆
 屋內外噴漆及洗屋外牆，價錢最平，起貨快捷妥當。
 電話：590-3892
 588-0536

忠誠裝修
 吳先生
 電話：550-3301
 243-35061
 承接新屋
 土庫間格
 陽台水閣
 內外油漆

快捷冷氣工程公司
 專承接裝修，大小商業，冷暖氣機，急凍房，大小牛奶房，急凍房，家庭雪櫃，洗衣機，電爐，電火政府牌照。
 馬君寶 (Bill Ma)
 電話：三三二-一七二〇(英語)
 三三二-一七二〇(英語)

北辰樓房保養
 特價優待
 ▲巨型蒸氣機與汽地氈專家
 ▲專洗酒樓餐館及住家地氈
 ▲24小時服務
 ▲歡迎來電
 438-1828
 874-5698
 SANDY

唐記
 承接
 土庫間格內外油漆
 水喉電器大小工程
 免費估價
 請電：327-1895

裝修工程
 承接新屋
 及
 裝修工程
 Edgemont Construction Ltd.
 電話：255-3492

北辰油漆裝修
 商業及住宅樓房
 特價及即時服務
 請來電 874-5698
 438-1828
 SANDY
 查詢及報價

勝任車蓬按裝廠
 由你的貨車轉變為有蓋的停車場，有十二年經驗，免費估價，免費估價，免費估價。
 FREE SPIRIT VAN
 398 Kingsway Van. B. C.
 Ph. 873-3361

文忠裝修
 ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
 新屋新店 優雅裝飾
 舊屋舊店 省錢修葺
 歡迎詢問 免費估價
 TEL: 253-5696
 (國、粵、英)
 (24小時服務)

職怡裝修
 承接裝修
 做木油漆
 土庫間格
 房屋改建
 晒台車房
 免費估價
 電話：254-8967

北辰樓房保養
 特價優待
 ▲巨型蒸氣機與汽地氈專家
 ▲專洗酒樓餐館及住家地氈
 ▲24小時服務
 ▲歡迎來電
 438-1828
 874-5698
 SANDY

北辰樓房保養
 特價優待
 ▲巨型蒸氣機與汽地氈專家
 ▲專洗酒樓餐館及住家地氈
 ▲24小時服務
 ▲歡迎來電
 438-1828
 874-5698
 SANDY

黨近民治黨八二一八三年職員表

執行委員：劉明 鄭華錦 周偉雄 譚有安
主委：劉明 鄭華錦 周偉雄 譚有安
監督：武連發 陳德喜 譚有安
財政：譚有安 周偉雄 譚有安
核數：周偉雄 譚有安
黨近達權社八二一八三年職員表
社長：鄭伯祥 劉明
書記：楊煒煒 陳德喜
財政：周偉雄 譚有安
核數：周偉雄 譚有安
黨近洪體會八二一八三年職員表
會長：鄭華錦 鄭有欣
財政：譚有安 周偉雄
康樂：劉明 周偉雄
核數：楊煒煒 周偉雄

全加開平總會館鄭重啟事

查本總會館並無發出在本年二月七日召開會員大會之通告
本會註冊章程規定每年一月選舉新職員，本會曾於本年一月三日在本會禮堂舉行投票選舉本年度新職員，奈當時會場被人搗亂阻攔，以致未能完成選舉手續。本會是政府註冊之慈善機構，一切會務，應依法例行事，外間如有任何文告發出，或本會印章行動，均與本總會館無涉。謹此公告。
全體會員週知

全加開平總會館啟

一九八二年二月一日

華裔活動中心 中華武術 民族舞蹈 班招生

為發揚中華文化，本中心特籌設中華武術研習班及民族舞蹈訓練班，分別由一英老拳師及名師以如南指導
歡迎各界青少年男女報名參加
一中華武術研習班，分班教導中國南北派硬軟功夫，如太極拳、八極拳、八卦掌、劈掛拳、虎拳、鶴拳、虎鶴雙形拳、猴拳、地堂拳、及刀槍劍棍等武術，每日上午十時、下午二時、四時、七時，每星期週日在中心教兩小時，每月收費十五元。
二民族舞蹈訓練班每星期日下午三時至五時在本中心上課，每月收費十元。
三報名地點：片打西街一七號A本中心
四報名時間：每週一至週五下午二時至五時。
電話：668-0912 董事長陳黃玉清

代徵男友

粵女年廿，五尺三寸，品貌端正，體格強健，中學畢業，現居廣東，欲徵廿六至四十歲有正當職業者先友後婚。來信及近照寄
MRS. TING 3245 E. GEORGIA ST. VAN. B. C.

D. KEMBLE

經驗鋼琴導師，個別教授程度學生，聯絡英文二五一三六六〇，中文二五一二九九九

上海裁縫

承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣，價錢公道。電話：434-1844

建安工程公司

新建房屋商業樓宇 土庫間格裝修工程 劃則設計經驗技師 政府合格牌照精工 安裝修理水電設備 煤氣設備以及冷凍工程 空調設備歡迎 電詢免費估價。

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌：冷凍包點餃子、梅菜包等。燒臘肉食 撚手肉味 中西什貨 新鮮瓜菜

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd. 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4 PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票 國內外各埠機票 安排中國旅遊觀光 辦理東南亞及世界各地旅遊 代辦出國護照旅行手續

移民顧問

前加政府移民官，憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。 Frank N. Moon & Associates Ltd. 525 SEYMOUR ST. #206 VAN. (辦公電話) 684-6719

片打花舖

Pender Florist 529 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P9 Tel. 254-1113

盆栽時花 結球花球 新設計 花籃花牌 花圈花牌 花圈光顧 無任歡迎

明德託兒所

（特設託兒補助金） 可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童 所址：550 Heather Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五-四二五一

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL 258 East Pender St. Vancouver B.C. 電話：(604) 684-2341

特價機票前往 香港、台灣及東南亞各地 (代理各大航空公司國內外機票) 直接出票，毋須若候

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies 128-130 Pender St. East Van. B.C. Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒機 証險店票

文華花店

Mandarin Florist 154 East Pender St., (China Town) Vancouver, B.C. Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新設計 結婚花球 花籃花牌 花圈光顧 無任歡迎

中藝公司

China Arts & Crafts Ltd. 33E. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：綉花披巾、綉花襪衣、綉花台布。塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。古畫、剪紙、瓷器、茶壺、罐頭.....

九折大平賣

歡迎訂閱國內中英文雜誌 即日起至1982年2月28日止，訂閱英文版雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中國銀幕等中文版雜誌。

一律八折

在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶越多，得到禮品越多。

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD. 337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3 二十四小時電話服務 (604) 682-5725

聖誕大減價

由今日至十二月三十日截止。節目豐富 近又運到大批新國、粵、英語影帶 供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。普通會員收租平過飲咖啡。

VHS 每條帶 \$16.99 六小時。 BETA L750 每條帶 \$17.99 VHS及BET 均有錄影機由695.00起



華隆有限公司

WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

唐山什貨 代理香港 罐頭海味 冰霜凍蝦 各種魚類 專營荷蘭 風車生粉 酒樓用具 一應俱備

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY (科仕蘭墓園側) FLOWERS FOR ALL OCCASION 電話：298-0522

加拿大花舖 花樣美觀 花王蘇金主理

舖花蓮月

LISA FLORIST 3903 KNIGHT ST. VAN. B.C. Bus.: 872-4124 Res.: 434-1423

代理處：片打街東 一二一號 芸生

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解諱公案，解觀音籤，天星擇日，結婚，移居，祝星求運，解除災難，酬謝超幽，每日在細街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名，由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來者請電話預約：二五五-二八六二

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS 1020 Malkin Avenue Vancouver B.C. Tel. No. (604) 253-3711

好味牌魚丸蝦丸墨魚丸 天府花生 110/8oz及55/16oz 珠江牌鹹三蒸酒 藍罐丹麥牛奶餅 6/2lb或12/1lb 美國發芽菜綠豆 急凍鯪魚 公仔牌急凍春捲雲吞 梅林牌毛菇碎片 星牌玫瑰露酒24/500克

泰興有限公司

Tai Hing Company 265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada PHONE 684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

永興有限公司

WING HING CO. LTD. 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. Telephone 688-6025

大量進口 唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品 涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶 藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷 山貨銅鐵 貝膠綉畫 鮮豬牛羊 燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菜 零沽批發 一律歡迎 五二〇六-八八六：話電

